

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2021-2022

Identificación y características de la asignatura			
Código	501531	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Lengua Portuguesa VII		
Denominación (inglés)	Portuguese Language VII		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Portugués Grado en Lenguas y Literaturas Modernas - Francés		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	7º	Carácter	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Portugués: Obligatorio Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Francés: Optativo
Módulo	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Portugués: Avanzado Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Francés: Optativo		
Materia	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Portugués: Lengua Portuguesa Avanzada Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas – Francés: Especialización en Estudios Portugueses		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Ana Belén García Benito	210	agbenito@unex.es	http://campusvirtual.unex.es/zonauex/avuex/
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias			
GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y LITERATURAS COMPARADAS – PORTUGUÉS			
Generales			
CG3 - Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental de la lengua portuguesa y de sus variantes.			
CG7 - Que los egresados sean capaces de incorporarse a diversos ámbitos profesionales vinculados a las relaciones luso-españolas.			

CG12 - Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural e interdisciplinar que les permita funcionar como intermediarios en proyectos de carácter económico-cultural.

Básicas

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializada.

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Transversales

CT4 - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

CT7 - Capacidad de aprender.

CT8 - Habilidades de gestión de la información.

CT10 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones.

CT11 - Capacidad de generar nuevas ideas (creatividad).

CT12 - Capacidad de toma de decisiones.

CT15 - Capacidad de trabajo en equipo.

CT16 - Capacidad para comunicarse con personas no expertas en la materia.

CT20 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CT22 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CT23 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Específicas

CE1 - Dominio instrumental de la lengua portuguesa.

CE5 - Conocimiento de la gramática del portugués.

CE7 - Conocimiento de la variación lingüística de la lengua portuguesa.

CE8 - Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua portuguesa.

CE15 - Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al portugués y de un segundo idioma.

CE18 - Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua portuguesa y/o en un segundo idioma.

CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y LITERATURAS COMPARADAS – FRANCÉS

Generales

CG2 - Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma.

CG4 - Que los estudiantes almacenen un conocimiento instrumental y reflexivo de un segundo idioma y de sus variantes.

CG12 - Que los estudiantes desarrollen una competencia intercultural.

Básicas

CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializada.

CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Transversales

CT7 - Capacidad de aprender.

CT8 - Habilidades de gestión de la información.

CT10 - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones.

CT11 - Capacidad de generar nuevas ideas (creatividad).

CT13 - Capacidad de toma de decisiones.

CT15 - Capacidad de trabajo en equipo.

CT16 - Capacidad para comunicarse con personas no expertas en la materia.

CT20 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CT22 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres.

CT23 - Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

Específicas

CE3 - Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.

CE6 - Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.

CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CE22 - Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.

Contenidos

Breve descripción del contenido

Conocimiento y análisis científico de la lengua portuguesa en un nivel avanzado de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.

Capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B2 y C1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*.

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: NÉPIA!

Contenidos tema 1:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (1)

- Aproximação teórica
- Calão
- Gíria

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Expressão da causa: orações subordinadas causais; outros recursos para exprimir causa
- Expressão da concessão: orações subordinadas concessivas; concessivas com repetição de verbo

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- A ênfase: Processos de ênfase; Expressões enfáticas; Interjeições; Bordões; Palavrões
- Fraseologia: locuções verbais para insultar, difamar, maldizer alguém; fórmulas oracionais para despedir alguém de maneira indelicada

Descrição de las actividades prácticas del tema 1: atividades de expressão escrita; atividades de compreensão oral/da leitura; atividades de expressão/interação oral; atividades de mediação

Denominación tema 2: FUTEBOLÊS

Contenidos del tema 2:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (2)

- Gíria desportiva
- Futebolês

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Expressão do tempo: orações subordinadas temporais
- Expressão da hipótese e da condição: orações subordinadas condicionais

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Recursos onomatopéicos: vozes de animais; verbos onomatopéicos
- Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com o desporto; locuções e fórmulas oracionais para exprimir localização temporal aproximada

Descrição de las actividades prácticas del tema 2: atividades de expressão escrita (género textual: crónica); atividades de compreensão oral/da leitura; atividades de expressão/interação oral; atividades de mediação

Denominación tema 3: NA CANDONGA

Contenidos del tema 3:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (3)

- Gíria do mundo do crime
- Gíria da polícia

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Orações subordinadas relativas

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções interjetivas/adverbiais/adjetivas/verbais e fórmulas oracionais para expressar irritação em diferente grau; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para exprimir negação

Descrição de las actividades prácticas del tema 3: trabalho a partir de um filme; atividades de expressão/interação escrita; atividades de compreensão oral/da leitura; atividades de expressão/interação oral; atividades de mediação

Denominación tema 4: ARRANHÕES E DÓI-DÓIS

Contenidos del tema 4:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (4)

- Gíria infantil
- Gíria médica

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Expressão da finalidade: orações subordinadas finais
- Expressão da consequência: orações subordinadas consecutivas

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções interjetivas/verbais para expressar dor física; locuções adverbiais/verbais e fórmulas oracionais para dizer como está alguém de saúde; fórmulas oracionais para desejar a recuperação de alguém; locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com doenças e partes do corpo
- Falsos amigos relacionados com o corpo e com a saúde

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: actividades de expressão escrita; actividades de compreensão oral/da leitura; actividades de expressão/interação oral; actividades de mediação

Denominación tema 5 : ESTÁ NA HORA DE MARRAR

Contenidos del tema 5:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Calão e gíria* (5)

- Gíria dos jovens, estudantes, tradições académicas

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Exprimir graduação e comparação: orações subordinadas comparativas; orações subordinadas conformativas; orações subordinadas proporcionais

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções e fórmulas oracionais para exprimir comparação e quantidade; locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com tradições e produtos nacionais portugueses

Descripción de las actividades prácticas del tema 5: actividades de compreensão oral/da leitura; actividades de expressão/interação oral; actividades de mediação

Denominación tema 6: OS HOMENS DAS OBRAS NUM *WORKSHOP* SOBRE PIROPOS

Contenidos del tema 6:

A/ TEXTOS E DISCURSOS: *Léxico de âmbitos específicos*

- Construção civil
- Cuidados e beleza

B/ REVISÃO GRAMATICAL:

- Orações subordinadas completivas
- Construções impessoais
- Construções com conjuntivo

C/ CONTEÚDOS COMUNICATIVOS:

- Fraseologia: locuções verbais e fórmulas oracionais relacionadas com a geografia portuguesa; Portugal auto e heteroimagem

Descripción de las actividades prácticas del tema 6: fichas léxico de âmbitos específicos; actividades de expressão/interação escrita; actividades de expressão/interação oral; actividades de mediação

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	28	7				2		19
2	23	7				3	1	12
3	22	7				3		12
4	22	8				3		11
5	26	7				2	1	16
6	27	7				2		18
Evaluación	2	2						
TOTAL	150	45				15	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes).

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes).

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes).

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: tutorías programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: estudio personal, trabajos individuales o en grupo y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

_ Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

_ Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

_ Planteamiento y resolución de problemas: Presentación de cuestiones complejas en las que el profesor orienta el proceso y facilita mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.

_ Elaboración y realización de proyectos: Concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.

_ Seminarios o talleres monográficos: Sesiones de trabajo en grupo reducido en que, bajo la dirección del profesor o un experto, se investiga un tema monográfico mediante el diálogo y la discusión.

_ Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

_ Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

_ Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

Resultados de aprendizaje

Conocimiento y uso de la lengua portuguesa conforme al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Sistemas de evaluación

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación (<http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).

Sistema específico de evaluación de la asignatura

Para su calificación final, **el estudiante podrá elegir una de las dos modalidades de evaluación contempladas en la normativa. Deberá comunicar su elección durante el primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura.** Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte de estudiante, la modalidad asignada será a la de evaluación continua.

Importante: una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en el plazo estipulado, su elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6).

a) Evaluación Continua:

- Participación activa y continuada en las actividades de clase - **10% (hasta 1)** (80% de la asistencia y las prácticas diarias)
- Registro de actividades parciales a lo largo del curso. Se propondrán las siguientes actividades a lo largo del curso:
 - A/ Actividades de revisión gramatical y actividades para trabajar diversas tipologías textuales: diálogo, crónica) - **10% (hasta 1)**
 - B/ Actividad práctica a partir de la obra *Os vivos, o morto e o peixe frito*, de Ondjaki - **20% (hasta 2)**
- Prueba final escrita (realización de una prueba de carácter lingüístico) - **50% (hasta 5)**
- Prueba final oral (entrevista con el profesor, exposición del alumno, ejercicio de comprensión de un texto oral, etc.) - **10% (hasta 1)**

Para las CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIAS, habrá de tenerse en cuenta lo siguiente:

Se mantendrán los mismos criterios que para la convocatoria ordinaria, de modo que:

- De la evaluación continua será recuperable la parte correspondiente a los trabajos individuales cuya elaboración se registrará por las mismas normas que en la convocatoria ordinaria. Si el alumno aprobó esta parte en la convocatoria ordinaria, no será preciso que realice todas las actividades de nuevo, pues se le conservará la nota obtenida entonces. Si la suspendió tendrá que volver a realizarlas. La fecha límite para la entrega al profesor de las actividades rehechas será el mismo día del examen.

b) Evaluación global:

El 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final.

SISTEMA DE CALIFICACIONES

En ambas modalidades (evaluaciones continua y global) se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el artículo 10 de la *Normativa de Evaluación de las Titulaciones*

de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura (Resolución de 26 de octubre de 2020 publicada en el DOE de 3 de noviembre de 2020).

Cada una de las asignaturas del plan de estudios a las que un estudiante se haya presentado a evaluación se calificará de 0 a 10, con expresión de un decimal, añadiendo la calificación cualitativa tradicional, según los siguientes rangos: de 0 a 4,9 (suspenso, SS); de 5,0 a 6,9 (aprobado, AP); de 7,0 a 8,9 (notable, NT); de 9,0-10 (sobresaliente, SB). La mención de "Matrícula de Honor" podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento del número de estudiantes matriculados en la asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que este sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

Criterios de evaluación de la asignatura (evaluación continua):

1. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.
2. Elevada capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversas situaciones de uso.
3. Capacidad de realización de actividades individuales
4. Capacidad de resolución de problemas
5. Capacidad de trabajo en equipo
6. Orden y precisión de ideas tanto en las exposiciones orales como en los trabajos escritos. [Se tendrán muy en cuenta los errores ortográficos y de redacción en lengua portuguesa. Un número excesivo de errores conllevará un descenso inmediato de la calificación]
7. Capacidad de comunicación
8. Participación en clase.

Criterios de evaluación de la asignatura (evaluación global):

1. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversos registros.
2. Elevada capacidad de expresión oral y escrita de la lengua portuguesa en diversas situaciones de uso.
3. Orden y precisión de ideas. [Se tendrán muy en cuenta los errores ortográficos y de redacción en lengua portuguesa. Un número excesivo de errores conllevará un descenso inmediato de la calificación]
4. Capacidad de comunicación

Bibliografía (básica y complementaria)

Lectura Obligatoria: *Os vivos, o morto e o peixe frito*, Ondjaki, Lisboa, Caminho, 2014.

Bibliografía Básica

CARVALHO, S. (2013): *Cultura e História de Portugal*, volume 2, B2/C1, Porto, Porto Editora.

DOS SANTOS, S. (2015): *Falar pelos Cotovelos*, Lisboa, Lidel.

DUARTE, G. (2016): *Histórias de bolso*, Lisboa, Lidel.

GARCÍA BENITO, A. B. (2006): *Diccionario de Expresiones Idiomáticas Español-Portugués*, Segunda Edición ampliada y mejorada, Mérida, Gabinete de Iniciativas Transfronterizas, Junta de Extremadura.

GONÇALVES, L. (2011): *Cozinhar em português*, níveis A2-C1, Lisboa, Lidel.

- GONÇALVES, E. / GALINHA, J. (2009): *Manual de Português Técnico aplicado à área da Construção Civil e Engenharia Civil*, Instituto do Emprego e Formação Profissional.
- MALCATA, H. (2016): *Hoje em dia*, Português Língua Estrangeira/Língua Segunda/Língua não Materna, Lisboa, Lidel.
- MARTINS, I. / PATO, I. (2009): *Manual de Português Técnico aplicado à área de Cuidados de Beleza*, Instituto do Emprego e Formação Profissional.
- NEVES, O. (1991): *Dicionário de frases feitas*, Porto, Lello&Irmão Editores.
- (1999): *Dicionário de expressões correntes*, Lisboa, Editorial Notícias.
- (2000): *Dicionário de provérbios, adágios, ditados, máximas, aforismos e frases feitas*, Porto, Porto Editora.
- (2001): *Dicionário do palavrão e de outras inconveniências*, Lisboa, Editorial Notícias.
- NOBRE, E. (1986): *Dicionário de Calão*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- RENTE, S. (2013): *Expressões idiomáticas ilustradas*, Lisboa, Lidel.
- ROCHA, M. R. / COSTA, J. M. (2008): *Cuidado com a língua!*, Lisboa, Oficina do Livro.
- RUELA, I. (2015): *Vocabulário Temático*, Lisboa, Lidel.
- SANTOS, A. (1988): *Novos dicionários de expressões idiomáticas*, Lisboa, Edições João Sá da Costa.
- SANTOS, C. / NEVES, O. (1997): *Dicionário Obsceno da Língua Portuguesa*, Lisboa, Bicho da Noite.
- SENA-LINO, P. / BOLÉO, M. J. (2016): *Cidades do mar. Português língua estrangeira, B2*, Porto: Porto Editora.
- SIMÕES, G. A. (1994): *Dicionário de Expressões Populares Portuguesas – Arcaísmos, Regionalismos, Calão e Gíria, Ditos, Frases Feitas, Lugares Comuns, Aportuguesamentos, Estrangeirismos, Curiosidades da Linguagem*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- VENTURA, H / SALIMOV, P. (2015): *Português outra vez*, Lisboa, Lidel.
- VV.AA. (2014) *Dicionário de Termos Médicos*, Porto Editora.

Bibliografia complementar

- BRITO, A. M. (2010): *Gramática. História, teorias, aplicações*, Porto.
- FIGUEIREDO, O. M. / BARBIERI DE FIGUEREDO, E. (2003): *Dicionário Prático para o Estudo do Português. Da língua aos discursos*, Porto, Asa Editores.
- RAPOSO, E. (2013): *Gramática do Português I, II*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian-Textos Universitários-Linguística.
- ROCHA, M. R. (2010): *Assim é que é falar. 201 perguntas, respostas e regras sobre o português falado e escrito*, Planeta.ç
- VV.AA. (2010): *Dicionário Espanhol-Português*, Dicionários Editora, Porto, Porto Editora.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

- <http://www.dicionarios-online.com/gerais.html>
- <http://www.observatorio-lp.sapo.pt/pt>
- <http://www.planetaki.com/ple#start>
- <http://www.1000-x-1000.com/>
- <http://www.bedeteca.com/>
- <http://www.museulinguaportuguesa.org.br/colunas.php>
- <http://www.planonacionaldeleitura.gov.pt/index1.php>
- <http://www.app.pt/>
- <http://www.aplepes.org>
- <http://www.badajoz.org/appex/>
- http://www.fca.pt/lidel_index2.html

<http://www.portoeditora.pt/produtos?restricts=8066x5839x5915x8500&facetcode=temas>
<http://pt.textoeditores.com/>
<http://www.alzirazulmira.com/index1.html>
<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conversor-para-o-Acordo-Ortografico.aspx>
<http://www.priberam.pt/>